

## Договор № 32 / 2021г.

### О привлечении переводчика русского жестового языка, тифлосурдопереводчика

г. Улан-Удэ

02 августа 2021 г.

Муниципальное автономное учреждение дополнительного образования «Детская художественная школа им Р.С. Мэрдугеева» г. Улан-Удэ, именуемый в дальнейшем «Заказчик», в лице директора Нанзатовой Любови Тумун-Баировны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Бурятское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемый в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя БРО ОООИ ВОГ Тумуровой Екатерины Васильевны, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

#### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сурдопереводу, тифлосурдопереводу (далее - "услуги") по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

#### 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по переводу.

Заявки подаются Заказчиком путем извещения на электронную почту [etumurova@mail.ru](mailto:etumurova@mail.ru)

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором за осуществление перевода на русский жестовой язык, тифлосурдоперевод, а также компенсировать затраты на проезд, командировочные расходы.

2.1.4. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Предоставить услуги в объеме, указанном в заявке Заказчика.

2.3.2. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

#### 3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1 Цена договора включает:

- Один час перевода русского жестового языка (со словесного русского языка на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский словесный язык) из расчета 1000 (Одна тысяча) рублей 00 коп за час, тифлосурдоперевод – 1200 (Одна тысяча двести) рублей за час;
- Один час времени проезда к месту оказания услуги и обратно к месту постоянного жительства, времени ожидания из расчета 300 рублей за час;
- Оплата проезда к месту выполнения услуги не свыше стоимости проезда:
  - а) железнодорожным транспортом - в купейном вагоне скорого фирменного поезда;
  - б) водным транспортом - в каюте V группы морского судна регулярных транспортных линий с комплексным обслуживанием пассажиров, в каюте II категории речного судна всех линий сообщения, в каюте I категории судна паромной переправы;
  - в) автотранспортом общего пользования (кроме такси);
  - д) воздушным транспортом - в салоне экономического класса;
- Командировочные расходы:
  - а) Суточные из расчета 100 рублей за 1 день
  - б) Наем жилья на основании оправдательных документов, в случае их отсутствия в размере не свыше 550 рублей в сутки.

3.2. Оплата услуг Исполнителя производится в течение 10 рабочих дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг путем перечисления на расчетный счет Исполнителя.

#### **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

- 4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 4.2. В случае нарушения срока оплаты услуг, установленного п. 3.2 настоящего Договора, Исполнитель вправе предъявить Заказчику требование об уплате неустойки в размере 0,1 % от неуплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.
- 4.3. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязанностей по настоящему Договору Заказчик вправе предъявить Исполнителю требование о повторном исполнении обязанностей без оплаты.
- 4.4. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

#### **5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.
- 5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.



5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до "31" декабря 2021 г. с последующим пролонгированием, если ни одна из сторон не изъявила желания расторгнуть настоящий Договор.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

#### 6. Адреса и реквизиты сторон

ЗАКАЗЧИК	ИСПОЛНИТЕЛЬ
Муниципальное автономное учреждение дополнительного образования «Детская художественная школа им Р.С. Мэрдыеева» г. Улан-Удэ	Бурятское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих»
Юридический адрес: 670000, г. Улан-Удэ, ул. Советская, д.56	Юридический адрес: 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 30 а
ИНН/КПП: 0323098427/032601001	ИНН/КПП: 0323025274/032601001
ОТДЕЛЕНИЕ НБ РЕСПУБЛИКА	Банк получателя: ПАО «Сбербанк» Бурятское отделение № 8601 г. Улан-Удэ
БУРЯТИЯ Г. УЛАН-УДЭ / УФК по Республике	К/с: 30101810400000000604
Бурятия л / с:103.02.016.3	Р/с: 40703810909160000293
единый казначейский счет:	БИК: 048142604
40102810545370000068	
казначейский счет:	
03234643817010000200	
БИК: 018142016	
Директор  Л.Т-Б. Нанзатова	
М.П.	Председатель  Е.В.Тумурова
	М.П.

**Спецификация**

Заказчик **МАУ ДО «Детская художественная школа им Р.С. Мэрдыеева» г. Улан-Удэ**

Исполнитель **Бурятское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов "Всероссийское общество глухих"**

№	Наименование работ, услуг	Кол-во	Ед.	Цена	Сумма
1	Услуги по переводу русского жестового языка		час	1000.00	
2	Услуги по тифлосурдопереводу		час	1200,00	
3	Время проезда и ожидания		час	300,00	
4	Проезд		шт		
5	Суточные		сутки	100,00	
6	Плата за проживание		сутки		

**ИТОГО**

**в том числе НДС нет**

Заказчик

М.П.



Исполнитель

М.П.



Тумурова Е.В.